

Projet pour le n° 15 / 2019



Les relations culturelles franco-italiennes : regards conflictuels **Numéro coordonné par Antonella AmatuZZi, Université de Turin**

Au fil des siècles la France et l'Italie ont entretenu des relations culturelles étroites et privilégiées, fondées sur des valeurs communes partagées.

Néanmoins, des phases d'estime et de compréhension réciproques ont alterné avec des moments plus tendus, dominés par la rivalité, le mépris, la concurrence. Souvent, notamment en concomitance avec des contextes socio-politiques conflictuels, les occasions de rencontre et de partage se sont transformées en hostilités, divergences de vues, mécontentes, rendez-vous manqués (Bertrand *et alii*, 2016 ; Garelli, 1999).

La complexité de la réalité politique actuelle, qui rend la teneur des rapports franco-italiens particulièrement délicate, nous invite à cristalliser notre attention sur des situations et des cas de contraste, de lutte, d'affrontement qui ont traversé l'histoire profonde des liens culturels et humains entre France et Italie.

Les contributions pourront porter sur :

- la production littéraire et artistique, pour examiner des cas d'auteurs et d'ouvrages qui témoignent du rapport difficile entre France et Italie à certaines époques, lorsque des tensions d'ordre politique se projettent négativement sur les expressions culturelles (Balsamo, 1992 ; Melani, 2011 ; Bianchi, R., Dogliani, P., Zanfi, C., 2018) : modèles esthétiques répandus et appréciés dans un pays mais rejetés ou contestés de l'autre côté des Alpes ; œuvres ou auteurs peu ou mal reconnus ; querelles et débats littéraires où des divergences et des antagonismes se sont manifestés
- des documents appartenant à des genres textuels variés (correspondances, articles de journaux...) décrivant la rivalité et l'opposition entre France et Italie ainsi que les modalités à travers lesquelles l'idée de conflit s'exprime au plan linguistique, que ce soit au niveau du lexique, de la syntaxe ou du style (Charbonnel, Kleiber, 1999 ; Charaudeau, 2005; Fasciolo, M., Rossi, M., 2016; Amossy, Herschberg-Pierrot, 2016) : lexique employé pour faire place aux sentiments d'agressivité et de violence ; stéréotypes ; expressions métaphoriques qui se réfèrent entre autres à la guerre et au monde militaire ou à la rupture, ou bien, au contraire, stratégies pragmatiques (par exemple, de modulation) qui visent à la médiation et à la résolution des contrastes.

- des cas où les deux états ont déployé les « armes » de la diplomatie culturelle pour empêcher ou endiguer les conflits, afin d'évaluer le rôle que cette « puissance douce » (*soft power*) a pu jouer à côté des relations diplomatiques officielles, formelles, « dures » (Roche, F., 2001 ; Tobelem, 2007 ; Billion, D., Martel. F., 2013): politiques culturelles mises en place ; exemples de produits culturels instrumentalisés et utilisés, d'une part comme éléments d'endoctrinement et de propagande au service d'un gouvernement ou, d'autre part, comme formes de résistance au pouvoir politique, en tant que catalyseurs de l'identité nationale.

La réflexion pourra être bidirectionnelle (France vs. Italie ou inversement), sans exclure de prendre en compte d'autres pays pour permettre, dans une optique comparative, une compréhension plus vaste et dynamique de la complexité des conflits culturels franco-italiens.

Quelques références bibliographiques

- Amossy, R., Herschberg-Pierrot, A. 2016. *Stéréotypes et clichés : langue, discours, société*. Paris : Armand Colin.
- Balsamo, J. 1992. *Les rencontres des Muses. Italianisme et anti-italianisme dans les Lettres françaises de la fin du XVI^e siècle*. Genève : Slatkine.
- Bertran, G., Frétygné, J.-Y., Giacone, A. 2016. *La France et l'Italie. Histoire de deux nations sœurs de 1660 à nos jours*. Paris : Armand Colin.
- Bianchi, R., Dogliani, P., Zanfi, C. (éds.). 2018. *Le relazioni culturali e intellettuali tra Italia e Francia dalla Grande Guerra al Fascismo. Storicamente*, n° 14.
- Billion, D., Martel. F. (éds.) 2013. « Diplomatie d'influence ». *Revue internationale et stratégique*, n° 89.
- Charbonnel, N., Kleiber, G. (éds). 1999. *La Métaphore entre philosophie et rhétorique*. Paris : PUF.
- Charaudeau, P. 2005. *Le discours politique. Les masques du pouvoir*. Paris : Vibert.
- Fasciolo, M., Rossi, M. (éds.) 2016. « Métaphore et métaphores ». *Langue française*, n° 189.
- Garelli, F. 1999. *Histoire des relations franco-italiennes*. Paris : Rive Droite.
- Melani, I. 2011. « *Di qua* » e « *Di là dai* » monti. *Sguardi italiani sulla Francia e sui Francesi tra XV e XVI secolo*, Florence: Firenze University Press.
- Roche, F. (éd.) 2001. *La Culture dans les relations internationales*. « Mélanges de l'École française de Rome. Italie et Méditerranée », tome 114, n° 1.
- Tobelem, J.-M. 2007. *L'Arme de la culture. Les stratégies de la diplomatie culturelle non gouvernementale*. Paris : L'Harmattan.

Un appel à contributions a été lancé en septembre 2018.

Envoi des articles : avant le 01 juin 2019.

Contact : synergies.italie@gmail.com